

C ལྟོ། །མཚོང་པ། །

Offering Ritual 供养仪轨

gòng yáng yì guī

1 ལྷོ་ནང་ཀུན་དུ་ལྷ་མེད་ཡོ་བྱུང་མཚོགས།

需 弄 根 德 塔 米 右 厦的帕抄
She Nong Gen Der Tar Mi You Shad Pcho

With the best material necessities of all we can get from earth and heaven

一切人天内外胜资具

yī qiè rén tiān nèi wài shèng zī jù

2 རོ་ལ་མོ་རྒྱུན་ཕྱིང་ལལ་ཟས་ན་བཟུང་སྟོགས།

弱 摩 科 检帕从 甲 字 那 分扎 嗦
Roar Mor Gain Pjon Jel Zi Na Fza Sog

Splendid music, beautiful wreath, jewelry ornaments, delicacy meals, magnificent clothes etc

妙乐饰鬘美食华衣等

miào yuè shì mán měi shí huá yī děng

3 ལྷས་བཅས་རྒྱལ་བའི་སྣོན་ལམ་ལས་བྱུང་བའི།

提皮 吉 饺 沃司门朗立兄握
Tep Ji Gel Varl Smon Lamp Li Siong Vorl

Transformed into miraculous offers with the power of a vow by Buddhas and Bodhisattva's

诸佛菩萨愿力所化现

zhū fó pú sà yuàn lì suǒ huà xiàn

4 ཀུན་བཟང་མཚོང་པའི་སྣོན་གྱིས་མངོས་གྱུར་ཅིག།

根 送 绰 迫 准 怙 Z 劫 就
Gen Song Chod Per Jun Kee Z Ket Jiu

May I following the offer up as great and formal form of Samantabhadra's offers

祈以普贤云供作庄严

qí yǐ pǔ xián yún gòng zuò zhuāng yán

ལྟོ། །མཚོང་པའི་སྣོན་གཟུངས།

(诵三遍, chant 3 times)

Offering Sutra 云供咒

yún gòng zhòu

ནམ་རྒྱ་ཏུ་ཡུལ། ནམ་རྒྱ་གཞུག། བཟོ་སྐྱོད་པ་མང་ནི། ཏ་
སྐྱོད་ཏུ་ཡུལ། ཡུལ་ཏེ་སྐྱོད་ཏེ་བྱུང་ཡུལ། ཏུ་སྐྱོད་ཏེ་ཡུལ། ཡུལ་ཏེ་བཟོ། མ་ཏུ་
བཟོ། མ་ཏུ་ཏེ་མ་བཟོ། མ་ཏུ་བཟོ་བཟོ། མ་ཏུ་བཟོ་ཅི་ཏུ་བཟོ། མ་ཏུ་
བཟོ་མཚོ་པ་སྐྱོད་ཏུ་བཟོ། སྐྱོད་ཏུ་ཡུལ་པ་ཏུ་བཟོ་བཟོ་བཟོ་བཟོ་བཟོ།

那 摩 然 那 札 亚 亚, 那 摩 巴 卡 瓦 地,
Na Mo Ran Na Zah Yah Yah, Na Mo Pa Kah Wa Di,
班 咱 萨 然 琢 麻 达 呢 达 塔 卡 达 亚,
Ban Zar Sa Ran Jor Marr Da Nar. Da Tah Kah Da Yah,
L 哈 地 伞 亚 松 波 达 亚 打 亚 塔,
L Ha Di San Ya Song Por Da Ya, Dah Ya Tah,
嗡 班 咱 班 咱 玛 哈 班 咱,
Om Bun Zarr Bun Zarr Ma Ha Bun Zarr,
玛 哈 钉 卓 班 咱 玛 哈 贝 亚 班 咱,
Ma Ha Tin Zuo Bun Zarr, Ma Ha Bird Yah Bun Zarr,
玛 哈 婆 德 责 打 班 咱,
Ma Ha Boll The Jer Dah Bun Zarr,

玛 哈 婆 德 曼 桌 巴 松 扎 玛 那 班 咱儿 ,
 Ma Ha Boll The Mun Joh Pa Song Za Ma Na Bun Zarr,
 萨 瓦 卡 玛 阿 瓦 热 那 帕 修 达 那
 Sarr Wa Karr Ma Ah Wa Ra Na Per Shiu Da Na
 班 咱儿 所 哈 。
 Bun Zarr Sor Ha.

5 མ་ལུས་སེམས་ཅན་གུན་གྱི་མགོན་གུར་ཅིང་།
 玛 利 审 检 根 咯 昆 卡儿 将
 Mor Li Sems Jan Gen Gak Gon Carl Jiang
 The Saviour of all sentient Beings
 一切有请之怙主
 yī qiè yǒu qǐng zhī hù zhǔ



6 བདུད་མྱེད་ལྷུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛེད་ལྷ།
 德 地 红 吉 么 且 券 Z 他
 The Sdi Hong Ji Mer Zat Jam Z Tar
 The Most Honored of all divine beings
 降尽魔众之天尊
 jiàng jìn mó zhòng zhī tiān zūn

7 དངོས་རྒྱམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གུར་པའི།
 哭 南 玛 利 册 反京么肯客儿 珀
 Gu Nam Ma Li Jer Fzin Mkan Kir Ber
 All things are in the knowledge of
 Ominiscient Master
 万法如是遍知者
 wàn fǎ rú shì biàn zhī zhě

8 བཅོམ་ལྷན་ལོངས་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
 甚 丹 括 据 内 德 下 色 所
 Zom Tan Corr M-ci Ni The Sia Sir Sor
 May all the retinue of Buddha be
 present
 诸佛眷属祈莅临
 zhū fó juàn shǔ qí lì lín

9 བདག་དང་འགྲོ་ལ་སྤྲུགས་བཅེད་ལྱིར།
 它 汤 错 拉 凸 费子 些
 Darl Tang Chor La Tu Fit Sey
 Sympathy for all sentient beings'
 distress
 悲悯我等众生故
 bēi mǐn wǒ děng zhòng shēng gù

10 ཉེད་གྱི་རྩུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི།
 涅 克 吕 日 车 拖 义 呢
 Nay Kirl Zerm Cher Tur Yi Ner
 and desire with the supernatural power
 of Buddha
 以称神通幻变力
 yǐ mí shén tōng huàn biàn lì



11 ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བགྱིད་པ།
 节 这 巧 巴 达 克叶巴
 Jat Jer Chop Pa Dar Gert Pa
 during my preparation period for
 offering
 乃至我作供养间
 nǎi shì wǒ zuò gòng yǎng jiān

12 དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བརྟུགས་སུ་གསོལ། །།
 地 哲 甚 丹 耶 色 所
 Di Zap Zom Tan Yik Sir Sor
 earnestly pray to all Buddhas: always
 be with me.
 祈请诸佛常安住
 qí qǐng zhū fó cháng ān zhù



<Offering Ritual 供养仪轨> 圓滿